

Glossary Verification Report (GVR)

Song Title: Namo naki tamashii (Nameless Souls)

GGs: 0.97, GDV: 0.53

CC BY 4.0, Olli Ruohomäki, 2026-08-22

Executive summary

Overall reliability: 98%

Verified entries: 58

Editorial notes: 4

Incorrect entries: 1

Recommendation:

Publication recommended after minor corrections

EDITORIAL NOTES

tada ただ (adjectiveish)

Reason:

ただ is commonly analysed as an adverb, adnominal modifier, or lexical modifier rather than an adjective. Under the GGS practical-category system, the current classification is defensible, but not uniquely preferred.

Suggested improvement:

No mandatory correction. Consider documenting it as a lexical modifier if future GGS versions introduce a more specific category.

dokomademo どこまでも (nounish)

Reason:

どこまでも is primarily an adverbial expression ("endlessly", "as far as possible"). Classification as nounish is linguistically plausible only through the GGS adverbial-noun interpretation.

Suggested improvement:

Retain as-is or explicitly treat adverbial expressions as nounish in future GGS documentation.

mada まだ (nounish)

Reason:

まだ is normally an adverb. The nounish classification is acceptable only under the broad practical-category approach.

Suggested improvement:

No mandatory correction.

totemo とても (nounish)

Reason:

とても is conventionally analysed as an adverb. The nounish label is acceptable within a practical GGS framework but is not the most traditional analysis.

Suggested improvement:

No mandatory correction.

INCORRECT ENTRIES

gomakasu 誤魔化す

Problem:

The lyric-form annotation is incorrect.

Source text form: 誤魔化す

Dictionary form: 誤魔化す

Under GDV lyric-form rules, a lyric-form annotation must appear **only when the surface form differs from the dictionary form**. Here they are identical.

Suggested correction:

Remove the lyric-form annotation:

- Incorrect: (lyric form: 誤魔化す = disguise)
 - Correct: no lyric-form annotation
-